

委託事業実施内容報告書

平成22年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語教室の設置運営】

受託団体名 多文化共生教育ネットワークかながわ
多文化学習活動センター(CEMLA)日本語教室

1 事業の趣旨・目的

本団体の調査によれば、相模原市や県北部県央部に在住する外国につながる子どもたち(中学生・高校生)は、一部集中地域を除き散在しており、孤立化の傾向が見られる。また、中学校、高校での日本語支援や教科学習支援のスキルが不十分でドロップアウトする生徒も多い。こうした子どもたちの支援として、高校と大学と本団体を中心とした民間団体が協働して日本語教室を開催し、同時に地域支援センター機能も備える。

2 運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	開催場所	出席者	議題	会議の概要
第1回7月1日	相模女子大学 多文化学習活動センター CEMLA	佐々木倫子 太田陽子 片英治 角田淳 吉川圭子 高橋徹 高橋清樹 西川富貴子 西山日佐子	・事業の報告 ・今後の教室運営計画 ・生徒の情報交換	5月にスタートした今年度の日本語教室の状況報告を受けて、今後の教室運営について改善点を出し合った。 また、参加してる生徒の情報交換をして日本語指導の進め方や教授法について検討した。
第2回9月16日	相模女子大学 多文化学習活動センター CEMLA	太田陽子 片英治 角田淳 吉川圭子 高橋徹 高橋清樹 西川富貴子 西山日佐子	・事業の報告 ・今後の教室運営計画 ・生徒の情報交換	前期終了を前に、前期の事業を総括した。 次第に人数が増えてきており、ボランティアの確保が課題となった。
第3回1月13日	相模女子大学 多文化学習活動センター CEMLA	佐々木倫子 角田淳 吉川圭子 高橋徹 高橋清樹 西川富貴子 西山日佐子	・事業の報告 ・来年度に向けて	今年度事業を振り返り、来年度に向けての課題を整理し、改善点を話し合った。

【写真】



3 日本語教室の開催について

- ① 日本語教室の名称 「多文化学習活動センターCEMLA」日本語教室
- ② 開催場所 相模女子大学「多文化学習活動センターCEMLA」
- ③ 学習目標

日本に来て間もない中学生、中学卒業生、高校生(年齢相当)に対しては、初級の日本語から中級までの習得を目指す。また、日本に来て3年以内の学習については、日本語能力のレベルアップを考え、中級の日本語の定着や義務教育段階までの漢字の習得を目指す。

- ④ 使用した教材・リソース 「みんなの日本語」及び翻訳版 漢字大好き、日本語能力試験問題集等
- ⑤ 受講者の募集方法

中学校や高校、教育委員会、国際交流組織、地域学習室等幅広く広報する。また、地域コミュニティ紙や新聞等も活用する。

- ⑥ 受講者の総数 78人
(出身・国籍別内訳 中国 22人、フィリピン 20人、ベトナム 8人、アメリカ 7人、タイ 6人、ペルー 7人、ブラジル 2人、韓国 1人、台湾 1人)

ガーナ 1人、インドネシア1人、ネパール 1人、ドミニカ 1人)

⑦ 開催時間数(回数) 76時間 (全 38回)

⑧ 日本語教室の具体的内容

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語(人)	教授者・補助者 人数	内容
1	2010年5月1日	2	10	中2フィ4タイ1 ペルー1台1ベ1	4	個別日本語指導 初級～中級
2	2010年5月8日	2	16	中5フィ3タイ1 台1ベ5ド1	8	個別日本語指導 初級～中級
3	2010年5月17日	2	18	中5フィ4タイ1 台1ベ4ド1ア1	5	個別日本語指導 初級～中級
4	2010年5月22日	2	12	中3フィ6タイ1 台1ベ1	4	個別日本語指導 初級～中級
5	2010年5月29日	2	14	中2フィ5ベ4 ド1ア2	7	個別日本語指導 初級～中級
6	2010年6月5日	2	16	中5フィ6ベ2 台1ド1ア1	5	個別日本語指導 初級～中級
7	2010年6月12日	2	17	中5フィ6ベ5 ド1	6	個別日本語指導 初級～中級
8	2010年6月19日	2	15	中4フィ5ベ4 ド1ア1	4	個別日本語指導 初級～中級
9	2010年6月26日	2	15	中8フィ3ベ2 韓1ド1	7	個別日本語指導 初級～中級
10	2010年7月3日	2	17	中7フィ5ベ2 ド1ア1タイ1	5	個別日本語指導 初級～中級
11	2010年7月10日	2	17	中9フィ4ベ2 ド1タイ1	5	個別日本語指導 初級～中級
12	2010年7月17日	2	14	中7フィ4ベ2 台1	4	個別日本語指導 初級～中級
13	2010年7月24日	2	16	中9フィ5ベ2 台1	7	個別日本語指導 初級～中級
14	2010年8月25日	2	7	中3ベ2ア1 ペルー1	5	夏期集中講座①
15	2010年8月26日	2	8	中1ベ3ア2 ペルー1ネ1	8	夏期集中講座②
16	2010年8月27日	2	13	中1ベ3ア6 ペルー1フィ2	6	夏期集中講座③
17	2010年8月28日	2	11	中5ベ2ア1 ペルー2ブ1	8	夏期集中講座④
18	2010年9月4日	2	23	中9ベ3ア6 ペルー1フィ4	10	個別日本語指導初級～ 中級
19	2010年9月18日	2	15	中6ベ3ア4 フィ2	12	個別日本語指導初級～ 中級
20	2010年9月25日	2	19	中8ベ2ア4 フィ5	14	個別日本語指導初級～ 中級
21	2010年10月2日	2	20	中5ベ2ア6 フィ5ペルー2	13	個別日本語指導初級～ 中級
22	2010年10月9日	2	29	中11ベ1ア6 フィ7ペルー1 ブ1ガ1ネ1	12	個別日本語指導初級～ 中級
23	2010年10月16日	2	19	中9ベ1ア2 フィ6ブ1	9	個別日本語指導初級～ 中級
24	2010年10月23日	2	32	中9ベ4ア5 フィ10ペルー1 ブ1ガ1ネ1	15	個別日本語指導初級～ 中級
25	2010年10月30日	2	22	中6ベ2ア6ガ1 フィ6ペルー1	12	個別日本語指導初級～ 中級
26	2010年11月6日	2	32	中10ベ3ア6 フィ11ブ1ガ1	10	個別日本語指導初級～ 中級
27	2011年11月13日	2	26	中8ベ3ア5 フィ8ブ1ガ1	8	個別日本語指導初級～ 中級
28	2011年11月27日	2	34	中9ベ5ア5 フィ13ブ1ペルー1	13	個別日本語指導初級～ 中級
29	2011年12月4日	2	31	中7ベ4ア6 フィ12ブ1ガ1	8	個別日本語指導初級～ 中級
30	2011年12月11日	2	31	中12ベ4ア6ド1 フィ6ブ1ガ1	11	個別日本語指導初級～ 中級
31	2011年12月18日	2	35	中10ベ6ア4ド1 フィ11ブ1ガ1 ペルー1	16	個別日本語指導初級～ 中級

32	2011年12月25日	2	25	中7ペ2ア5 フィ9ブ1ペルー1	13	個別日本語指導初級～ 中級
33	2011年1月8日	2	22	中6ペ1ア4 フィ9ガ1ペルー1	22	個別日本語指導初級～ 中級
34	2011年1月29日	2	29	中7ペ3ア3ガ1 フィ11ブ1ペルー2 タイ1	16	個別日本語指導初級～ 中級
35	2011年2月5日	2	31	中8ペ2ア5 フィ12ブ1ペルー2 インドネシア1	15	個別日本語指導初級～ 中級
36	2011年2月12日	2	27	中6ペ4ア5ガ1 フィ8ブ1タイ1 インドネシア1	18	個別日本語指導初級～ 中級
37	2011年2月19日	2	31	中11ペ4ア5タイ1 フィ8ブ1ペルー1	15	個別日本語指導初級～ 中級
38	2011年2月26日	2	33	中8ペ3ア6タイ3 フィ9ブ1ペルー2 ガ1	17	個別日本語指導初級～ 中級
合計		76	802		377	

⑨ 特徴的な授業風景

(1) 12月25日

年3回程度実施する交流会の1日の様子

個別の日本語学習の後、11時半から生徒25名、学生ボランティア10名でゲームや日本語での発表などを楽しく行った。



(2) 1月29日の授業風景

10時にボランティア集合。日本語指導者から、学生ボランティアに今日の学習の進め方を説明した。



10時半から授業開始。学生ボランティアと学習者がグループに分かれて学習。学生ボランティアには日本語指導者がアドバイス。



⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

氏名	母語(国籍)	来日年(日)数	参加回数	当該教室での役割
1 枕ハナ	韓国語	3年	7	日本語指導・通訳
4 李春植	韓国語	10年以上	3	日本語指導・通訳

8グエン・ティ・タンタオ	ベトナム語	7年	20	補助者(資料整理) 兼通訳
11グエンバンティエン	ベトナム語	10年以上	4	補助者(資料整理) 兼通訳

⑪ 支援者の名簿(⑩以外)

氏名	所属	専門分野及び日本語教育に関する資格	参加回数	当該教室での役割
中瀬洋子	元ブラジル日本語学校講師	大学院日本語専攻 420時間養成講座	19	教授者
浮田久美子	昭和女子大学	大学院日本語専攻 420時間養成講座	21	教授者
西山日佐子	横浜市教育委員会	420時間養成講座	30	教授者
西川富貴子	ME-net	420時間養成講座	37	教授者
品田佳奈	ME-net		33	補助者(資料整理)
今江里奈	ME-net		9	補助者(資料整理)
今江里花	ME-net		8	補助者(資料整理)
関恵里沙	ME-net		8	補助者(資料整理)
大学生ボランティア	相模女子大学 桜美林大学 東京外語大学 東海大学 早稲田大学 東京工業大学 専修大学 都留文科大学		186	教授補助者

4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

本事業は、高校と大学と協働した地域連携による日本語教室で、本団体の日本語指導者と多くの学生ボランティアの参加により、多くの学習者が参加し、個別の課題に対応したきめの細かい日本語指導ができた。

② 学習者の習得状況

「みんなの日本語」を中心に漢字学習も行った。学習者一人一人にきめ細かい指導ができ、日本語能力も個々に高まり、成果を上げることができた。漢字学習についても小学校程度低学年～高学年程度の漢字が習得できた。

③ 日本語教室設置運営の効果、成果

この地域は、外国につながる生徒が広範囲に散在しているので、本事業により、川崎、横浜、厚木、藤沢など広範囲から学習者が参加している状況からも、地域のニーズに応えられていると考える。多くの中学生や高校生が意欲を持って学ぶことで、より学習効果が高まったと考える。

④ 地域の関係者との連携による効果、成果 等

年度当初は10名前後だった学習者が徐々に増え、最終的には30名を超えた。地域の中学校や教育委員会からの紹介で参加する学習者が多く、地域との連携による効果と考える。

⑤ 改善点、今後の課題について(具体的に記述する。)

a. 現状

後期10月以降、学習者が急増し、学生ボランティアの確保が大変だったが、大学の協力を得て、多くの学生に参加してもらうことができた。

b. 今後の課題

学生ボランティアの確保等、安定的な運営体制が課題である。

c. 今後の活動予定、展望

本事業は、趣旨や目的から照らしてもニーズが高く、継続が求められている。次年度以降も継続発展を図りたい。

多文化学習活動センターCEMLA（授業風景）

授業開始前の打ち合わせ（学生ボランティアに日本語指導者が今日の学習の進め方を説明）



授業風景（グループに分かれて学習します。学生ボランティアに日本語指導者がアドバイスします。）



交流会（年に3回交流会をします。椅子とりゲームはみんな真剣。笑い声であふれます。）



CEMLA の感想

ペルー出身 16 才既卒男性

El aula del CEMLA es un lugar que da la oportunidad a jóvenes como yo; de estudiar, reforzar sus conocimientos aprendidos anteriormente y también aprender nuevas cosas.

Los profesores son muy divertidos, siempre están apoyándote y asegurándose de que el estudiante haya podido entender correctamente los conocimientos brindados. Son muy pacientes y dedicados al trabajo y desempeñar y se interesan mucho por saber cuáles la capacidad del estudiante. A través de cada sábado he podido conocer a diferentes personas que me has enseñado y han puesto gran esfuerzo en que yo aprenda. He podido conocer también a jóvenes de la escuela superior con los que he podido conversar y también aprender de ellos.

Me parece excelente que exista esta aula de estudios ya que se aprende mucho estando aquí.

En resumen, el CEMLA es ideal para los estudiantes que desean ser mejores cada día.

CEMLA ルームは僕のような若者に勉強し、知識を増やす機会を提供してくれる場所です。既習の内容を確認し新しいことを学ばせてくれます。

先生方はとても楽しい方々で、生徒が教えてもらったことを正しく理解し身につけたかをいつも確認しながら支えてくれます。辛抱強く献身的で生徒の能力がどのようなものであるかを知りたいへん熱心です。毎週土曜日に僕を教え、学ぶ気持ちにさせてくれるいろいろな人たちに出会いました。また、実際の高校生とも知り合いになって、話したり勉強を教えてもらったりする機会も得ることができました。このような環境でたくさん学べるような教室が存在することは素晴らしいことに思えます。

要するに、CEMLA は日々より良くなりたいと思っている学生たちにとって理想的なところなのです。

ドミニカ出身 16 才既卒女性

Es un centro educativo de enseñanza Japonesa en donde un grupo de ayudantes Japoneses se encargan de ayudar a los jóvenes extranjeros que quieren entrar al colegio o simplemente integrarse a la sociedad Japonesa.

Para mí CEMLA es un buen centro. Los profesores tratan de hacer las clases dinámicas, aparte de que se preocupan mucho por el estudiante.

Estar en CEMLA es una experiencia maravillosa.

CEMLA は日本人の支援者の方々が、外国から来て日本の学校に入りたいとか、単に日本社会に慣れたいと願う外国籍の若者を手助けしてくれる勉強のできる教育センターです。

私にとって CEMLA はすてきな場所です。先生たちはエネルギッシュに授業をし、生徒のことを気遣ってくれます。

CEMLA にいることは素晴らしい経験です。

中国出身 高1女性

CEMLA ルーム

来到日本已经两年的我，现在已经是高一的学生了，刚来日本是我几乎一句也不会讲，更别说考高中了。

进了高中，有很多不懂，所以我每周都有来这里学习。

无论是数学，理科，社会，国语，还是英语，数学这里的老师多会教你。

在这我看见了希望

在这我感觉到了温暖

在这我交到了许多新朋友

在这我得到了很多知识

我想对 CEMLA ルーム-多文化学习文化中心 的老师们志愿者们说声：谢谢~！

私は日本に来て2年になり今はもう高校一年生です。

日本に来たとき、日本語が全然分かりませんでした。

高校受験なんてことはそのときの私はとってはとんでもないなんて事でした。

高校に入っても、いろいろなことが分からないので、私は毎週ここに来て勉強しています。

理科、社会、国語、英語、数学なんでもここの先生方教えてくれます。

私はここで希望を見つけた。

私はここで優しい心を感じた。

私はここでたくさんの友達ができた。

私はここでいろいろな知識を得た。

私はここ多文化勉強活動中心—CEMLA ルームの先生方、ボランティアの方にありがとうございますと言いたい！本当に感謝しています。